

CURRICULUM VITAE

Jørgen A. Andersen

1. **Family name:** Andersen
2. **First names:** Jørgen A.
3. **Year of birth:** 1953
4. **Nationality:** Danish
5. **Education:**

Institution	Degree(s) or Diploma(s) obtained:
University of Odense 1972-1973	Classical languages
University of Aarhus 1973-1978	MA Law
Business School of Århus 1975-1978	French
Vuc 2005-2009	Spanish

6. **Language skills:** Competence on a scale of 1 to 5 (1 - excellent; 5 - basic)

Language	Reading	Speaking	Writing
Danish (mother tongue)	1	1	1
English	1	1	1
French	1	1	1
German	1	1	1
Swedish	1	2	2
Spanish	2	2	3

7. **Present position:** Director, Tradulex (Translation, Linguistic and Legal Counseling)

8. Key qualifications:

- **Solid legal background** gained over 25 years in European legal systems, including Universities and Courts of Denmark and the Court of Justice of the European Communities
- Profound knowledge of **EU-law (including Competition Law)** from more than 7 years' service in the Court of Justice, Luxembourg; profound knowledge of **Bankruptcy Law**.
- Many years of experience teaching law at universities, external courses and within the Court System of Denmark
- Strong team leadership skills from several posts as head of sections of Danish Courts most lately as director of the Insolvency Section of the Danish Maritime and Commercial Court
- Extensive knowledge of the functioning of **court systems**
- **Excellent linguistic skills acquired in the Translation Department of the EUCJ**
- **Financial area: Member of the Danish Revisokommission (exam board for Certified Public Accountants) 1999 - 2004**

9. Management

- District court of Odense: **Head of departments Bailiff's Court and Land Registration Office**
- Court of First Instance of the European Communities: **Head of Staff of Judge Vesterdorfs chambers**
- Maritime and Commercial Court of Copenhagen: **Head of Bankruptcy department**

Hyldeageren 11 Trørød DK-2950 Vedbæk	Phone: +45 4580 6070 Cell: +45 2320 8617 mail : tradulex.dk@hotmail.com	
--------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------	--

10. Teaching

- **University of Aarhus 1978-1979:** Full-time Teaching and scientific research in the fields of procedural law (civil, criminal, administrative). Independent planning and development of training at academic level.
- **Universities of Aarhus, Odense and Copenhagen 1983-86 and 1995-96:** Part-time external lecturer in bankruptcy law and EC-law. Independent planning and development of training at academic level.
- **The Courts of Denmark: 1984-1989** Development of training programs and assessment of training needs for Judge Assistants (=Junior Judges) in Denmark. Teaching Judge Assistants
- **The Courts of Denmark: 1985-1989 and 1999-2005** Development of training programs and assessment of training needs for **non-academic staff** in the field of procedural law.
- See also under sec. 12
- **Riga School of Law: From 2012: External Lecturer**
Course in new subject "Language and Translation Law"
- **Teaching on-line Proz.com. From 2013**
Course: Clauses in contracts between Agencies and Translators
Course: The Rules of Procedure of the EU-judiciary

11. Translations

- CJEC-documents of all kinds (judgments, opinions, orders, writs)
- EU-Commission and EU-Parliament documents
- National court documents (decisions, opinions, writs)
- Contracts
- General
- Banking
- Intellectual Property
- Accounting
- Hundred KIIDs translated

12. Short- and medium term assignments

- 2008 – FYROM: EU Competition Law - training
- 2009 – 2010 -- Ukraine: Accountability and Effectiveness of the Ukrainian Judiciary
– Training, consulting and legislative
- 2010 – FYROM: EU-Law general principles and court procedures - training
- 2010 – Latvia: Guest Lecturing at the Riga Graduate School of Law
- 2010 – Croatia: Preliminary requests to the Court of Justice of the EU – training
- 2011 – FYROM: EU-Labour Law – Workshop and training
- **2011-12 – EUROPEAID programme:** Support to legal translators and legal linguists in Kosovo (University of Pristina) Workshops, courses, train the trainers program
- 2016-2017 EIPA Court projects in Montenegro and FYROM

13. References

Training – consulting:

- Mr. Peter Gjørtler, Riga Graduate School of Law - pgj@lexnet.dk
- Mr. Brian Kemple, responsible for training in the programme: Accountability and Effectiveness of the Ukrainian Judiciary - brian.kemple@gmail.com

Translations:

- Avanti Gruppen (DK) : amparo@avantigruppen.dk
- AAR-translator (SE) : hanns.lehner@aar-translator.se
- Web-Translations (UK) : gm@web-translations.co.uk

14. Seminars etc. (linguistics)

September 2010: Proz.com Annual Conference, Prague

December 2010: Proz.com regional Conference, Paris

May 2011: Proz.com Annual Conference, Rome

8-9 October 2011 TRADULINGUAS International Legal Translation Conference, Portugal

June 2012: Proz.com Annual conference, Barcelona: *Presentation of my ppp: Translators Careful Approach, on contracts between translators/interpreters and agencies.*

June 2013: Proz.com Annual Conference Porto

ProZ.com 2014 international conference - Pisa, Italy - Looking Forward: Skills, Challenges and Perspectives

Pow-wow. Prague, December 2014

Proz.com 2015 international conference - Rotterdam. The Netherlands - supporting each other, learning from each other

Proz.com Stockholm 2016. Presentation: EU-Law for Translators

15. Positions

Date	Location	Company	Position	Description
1978-1979	Denmark	University of Aarhus	Lecturer	Research and lecturing civil and criminal procedural law
1979-1982	Luxembg	Court of Justice EC	Lawyer-linguist	Translation of judgements of the Court and opinions of the Advocates General
1982-1988	Denmark	Courts of Odense and Frederiksberg, and High Court of Denmark, Eastern division (Østre Landsret)	Assisting magistrate	Function as judge in all types of civil and criminal cases – assistant director of one of the departments of the Court of Odense - training of younger deputy judges
1983-1986	Denmark	Universities of Odense and Aarhus	External Associate Professor	Lecturing, especially bankruptcy law
1988-1989	Denmark	Court of Odense	Senior assisting magistrate	Director of two of the Court's departments – supervision of the training and training of younger deputy judges
1989-1993	Luxembg	Court of First Instance of the European Communities - chambers of Judge Bo Vesterdorf	Legal Secretary	EU- law – training of visiting groups of Danish judges
1993-1994	Denmark	Maritime and Commercial Court	Senior deputy judge	Director of the Insolvency Section of the Court – judge in insolvency, maritime and commercial cases – training of younger deputy judges
1994-1999	Denmark	Magistrates' Court of Copenhagen	Judge	Hearing and judging all kinds of cases
1999-2005	Denmark	Maritime and Commercial Court	Judge	Director of the Insolvency Section of the Court – judge in insolvency, maritime and commercial cases – training of younger deputy judges
1995	Denmark	University of Copenhagen	External Associate Professor	Courses on EU law
2001-2005	Denmark	Accountant' Commission	Member	Expert Member in Bankruptcy Law
2008	Denmark	Tradulex.dk	Consultant Translator	Consultant in legal and legal linguistic affairs Wide range of customers in Europe and overseas

15. Publications:

- Shippers' Liability for Damage caused by Dangerous Materials under Transport, *Justitia* 1/1979
- Credit purchase Legislation, *Fuldmægtigen* 1985, 57
- Credit purchase Law, *Tidsskrift for Grønlands Retsvæsen*, 1986, 105
- A verdict: The Influence of Community Law on National Law, *Fuldmægtigen* 1990, 125
- Book review: Dictionary on Public Administration of Justice, *Fuldmægtigen* 1992, 91
- The Nature and Purpose of Fines under European Competition Law, University of Birmingham 1994